



OFFICE FOR WORSHIP  
Kim Mandelkow, Director  
Susan Skibba, Administrative Assistant  
[www.archmil.org](http://www.archmil.org) | [oremus@archmil.org](mailto:oremus@archmil.org)



ARQUIDIÓCESIS  
*de* MILWAUKEE

# El DON *del* DOMINGO: Oración Vespertina y Misión Cuaresmal

Miércoles, 3 de marzo de 2021

## INTRODUCCIÓN A LA ORACIÓN

*Esta tarde nos reunimos para orar un tipo de oración tan antigua como el cristianismo mismo.*

*La oración vespertina, también llamada Vísperas, se remonta a la Jerusalén del Primer Siglo, cuando los cristianos se reunían en ciertos momentos del día para descansar de su trabajo y para orar.*

*La Liturgia de las Horas, también conocida como el Oficio Divino, de la cual es parte la oración vespertina, cumple el mandato de Jesús de “orar siempre”. A través de esta oración, el pueblo de Dios santifica el día con la alabanza continua de Dios y las oraciones de intercesión por las necesidades de la Iglesia.*

*Obispos, sacerdotes, diáconos y muchos hombres y mujeres en la vida consagrada rezan a diario la Liturgia de las Horas; sin embargo, este tipo de oración nos pertenece por derecho a todos nosotros: el pueblo fiel de Dios, la Iglesia. Al orar esta oración esta noche, ejercemos nuestro sacerdocio bautismal al ofrecer a Dios un sacrificio de alabanza.*

## INVOCACIÓN

*De Pie*

*Evening Prayer always begins with an Introductory Verse taken from Psalm 69:2 followed by the Doxology. During the invocation of the Trinity, all make a profound bow as an act of adoration.*

Celebrante: Dios mío, + ven en mi auxilio.

**Todos: Señor, date prisa en socorrerme.**

Celebrante: (todos inclinados) Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Todos: (todos erguidos) como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

## HIMNO

## LECTURA

*Sentados*

*Dies Domini (sobre la santificación del Día del Señor) es una carta apostólica promulgada por el Papa Juan Pablo II en la Solemnidad de Pentecostés, en el año 1998, el año 20 de su pontificado. El objetivo de esta carta era explicar el significado del domingo a la luz de la tradición cristiana, que es hacer presente las gracias del Misterio Pascual– la culminación de la historia de la salvación.*

*Una parte central de la Liturgia de las Horas es el canto o recitación de los Salmos. En la oración vespertina, la salmodia consiste en dos salmos y un cántico (o himno) tomado de las Epístolas del Nuevo Testamento o del Libro del Apocalipsis. Al rezar los Salmos, seguimos el ejemplo de Jesús, ya que él también oró los Salmos. Los cánticos del Nuevo Testamento provienen de las primeras comunidades cristianas.*

**Salmo 62**

**Antífona 1**

Celebrante: Aguardamos la alegre esperanza,

**Todos: la aparición gloriosa de nuestro Salvador.**

**Lado 1:**

Sólo en Dios descansa mi alma,

de él me viene la salvación.

Sólo él es mi Roca salvadora;

él es mi baluarte: nunca vacilaré.

**Lado 2:**

¿Hasta cuándo se ensañarán con un hombre  
para derribarlo entre todos,  
como si fuera un muro inclinado  
o un cerco que está por derrumbarse?

**Lado 1:**

Sólo piensan en menoscabar mi dignidad

y se complacen en la mentira;

bendicen con la boca

y maldicen con el corazón.

**Lado 2:**

Sólo en Dios descansa mi alma,

de él me viene la esperanza.

Sólo él es mi Roca salvadora,

él es mi baluarte: nunca vacilaré.

**Lado 1:**

Mi salvación y mi gloria están en Dios:  
él es mi Roca firme,  
en Dios está mi refugio.  
Confíen en Dios constantemente,  
ustedes, que son su pueblo,  
desahoguen en él su corazón,  
porque Dios es nuestro refugio.

**Lado 2:**

Los hombres no son más que un soplo,  
los poderosos son sólo una ficción:  
puestos todos juntos en una balanza,  
pesarían menos que el viento.

**Lado 1:**

No se fíen de la violencia,  
ni se ilusionen con lo robado;  
aunque se acrecienten las riquezas  
no pongan el corazón en ellas.

**Lado 2:**

Dios ha dicho una cosa,  
dos cosas yo escuché:  
que el poder pertenece a Dios,  
y a ti, Señor, la misericordia.  
Porque tú retribuyes a cada uno  
según sus acciones.

**Todos:**

**(todos inclinados) Gloria al Padre, y al Hijo,  
y al Espíritu Santo,  
(todos erguidos) como era en el principio,  
ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén.**

*De Pie*

### *Colecta sálmica*

Celebrante: Señor Dios, recompensas a cada uno de acuerdo con sus obras. Escúchanos mientras te derramamos nuestros corazones, buscando tu gracia y protección segura. Acudimos a ti en búsqueda de nuestra esperanza firme en este mundo en constante cambio.

**Todos: Amén.**

### *Antífona*

Presider: Eagerly we await

**All: the fulfillment of our hope, the glorious coming of our Savior.**

### **Psalm 67**

*Sentados*

#### *Antiphon 2*

Celebrante: Guardamos la alegre esperanza,

**Todos: y nos llene de sus bendiciones.**

#### **Lado 1:**

Que Dios tenga piedad y nos bendiga,  
haga brillar su rostro sobre nosotros,  
para que en la tierra se reconozca su dominio,  
y su victoria entre las naciones.

#### **Lado 2:**

¡Que los pueblos te den gracias, oh Dios,  
que todos los pueblos te den gracias!

#### **Lado 1:**

Que canten de alegría las naciones,  
porque gobiernas a los pueblos con justicia  
y guías a las naciones de la tierra.

#### **Lado 2:**

¡Que los pueblos te den gracias, oh Dios,  
que todos los pueblos te den gracias!

**Lado 1:**

La tierra ha dado su fruto:  
el Señor, nuestro Dios, nos bendice.  
Que Dios nos bendiga,  
y lo teman todos los confines de la tierra.

**Todos:**

**(todos inclinados) Gloria al Padre, y al Hijo,  
y al Espíritu Santo,  
(todos erguidos) como era en el principio,  
ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén.**

*De Pie*

***Colecta sálmica***

Celebrante: Sé misericordioso y bendícenos, Señor, y deja que tu rostro derrame tu luz sobre nosotros, para que podamos darte a conocer con reverencia y llevar a cabo una cosecha de justicia.

**Todos: Amén.**

***Antífona***

Celebrante: Que Dios ilumine su rostro sobre nosotros,

**Todos: y nos llene con sus bendiciones.**

**Cántico: Colosenses 1, 12-20**

*Sentados*

***Antífona 3***

Celebrante: Por medio de él fueron creadas todas las cosas,

**Todos: y todo se mantiene en él.**

**Lector:**

Damos gracias a Dios Padre,  
que nos ha hecho capaces de compartir  
la herencia del pueblo santo en la luz.

**Todos:**

**Él nos ha sacado del dominio de las tinieblas,  
y nos ha trasladado al reino de su Hijo querido,  
por cuya sangre hemos recibido la redención,  
el perdón de los pecados.**

**Lector:**

Él es imagen de Dios invisible,  
primogénito de toda criatura;  
porque por medio de él  
fueron creadas todas las cosas:  
celestes y terrestres, visibles e invisibles.

**Todos:**

**Todo fue creado por él y para él.  
Él es anterior a todo,  
y todo se mantiene en él.**

**Lector:**

Él es también la cabeza del cuerpo de la Iglesia.  
Él es el principio,  
el primero que resucitó de entre los muertos,  
a fin de que él tuviera la primacía en todo.

**Todos:**

**Porque Dios quiso que en él residiera toda la Plenitud.  
Por él quiso reconciliar consigo  
todo lo que existe en la tierra y en el cielo,  
restableciendo la paz por la sangre de su cruz.**

**Todos:**  
(**todos inclinados**) Gloria al Padre, y al Hijo,  
y al Espíritu Santo,  
(**todos erguidos**) como era en el principio,  
ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén.

*De Pie*

**Antífona**

Celebrante: Por medio de él fueron creadas todas las cosas,  
**Todos:** y todo se mantiene en él.

**LECTURA**

*Tito 2, 11-14*

*Sentados*

**HOMILÍA**

*El Don del Domingo*

**CÁNTICO EVANGÉLICO**

*De Pie*

*El Magnificat de María, del Evangelio de Lucas, se canta en cada celebración de la Oración Vespertina en las tradiciones litúrgicas orientales y occidentales. Característico del Evangelio de Lucas (1:46-55), nos asegura que el Reino de Dios, en su plenitud, sobrepasará todas nuestras expectativas y nos hará reevaluar nuestras experiencias.*

**Antífona del Magnificat**

Celebrante: Jesucristo, nuestro Señor y Salvador

**Todos:** se entregó a sí mismo para librarnos de toda iniquidad, y purificar para sí un pueblo elegido como suyo.

*Todos cantan un arreglo musical del Magnificat.*

**(Repetir antífona del Magnificat)**

## PRECES

*El texto de las preces se basa en El Don del Domingo, una reflexión teológica publicada con la aprobación eclesialística del Arzobispo Jerome E. Listeki.*

**Respuesta: Dios amoroso, escucha nuestra oración**

## PADRE NUESTRO

## BENDICIÓN FINAL

## DESPEDIDA

Celebrante: El Señor esté con ustedes.

**Todos: Y con tu espíritu.**

Celebrante: Que Dios todopoderoso les bendiga, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo.

**Todos: Amén.**

Presidente: Pueden ir en paz.

**Todos: Demos gracias a Dios.**

## CANTO DE SALIDA

*(opcional)*

---

*Dies Domini* © Libreria Editrice Vaticana, 1998. [http://www.vatican.va/content/john-paul-ii/es/apost\\_letters/1998/documents/hf\\_jp-ii\\_apl\\_05071998\\_dies-domini.html](http://www.vatican.va/content/john-paul-ii/es/apost_letters/1998/documents/hf_jp-ii_apl_05071998_dies-domini.html)

Salmos 62 y 67: © 2010, 2019, El Grial Revisado, USCCB. Todos los derechos reservados. Usado con permiso. Los Salmos del Grial Revisado fueron confirmados por decreto de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos el 19 de marzo de 2010 (Prot. N. 172/09/L)

Col. 1,12-20 y Tito 2,11-14: Extractos del *Leccionario para la Misa de uso en las Diócesis de los Estados Unidos de América, segunda edición típica* © 2001, 1998, 1997, 1970, Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, D.C. Usado con permiso. Todos los derechos reservados.

Textos de las oraciones: © 2021 por Kimberly Mandelkow.

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta oración puede ser alterada, editada, omitida o reproducida por ningún medio sin permiso por escrito de los dueños de los derechos de autor.